



XXVII Congreso Nacional y I Internacional de Lingüística, Literatura y Semiótica

Homenaje a
Carlos Patiño Roselli, Rafael Humberto Moreno Durán
y Jairo Aníbal Niño

Representaciones sociales sobre el bilingüismo y biculturalidad en la población sorda

Carlos Andrés Fonca Becerra
Universidad Nacional de Colombia

Introducción

En Colombia se encuentra un sector de la población el cual presenta limitaciones para oír dentro de los rangos establecidos como normales, y utiliza la lengua de señas colombiana como vehículo de su comunicación y su cultura, la cual tiene un estatus de minoritaria. La lengua de señas colombiana es reconocida como parte de la comunidad sorda, ya que "*es una lengua natural, con su propia gramática, sintaxis, vocabulario, usada por una comunidad específica*" como lo declara el Instituto Nacional de Sordos (2006). Este reconocimiento se hace evidente en la sentencia de la corte constitucional de febrero de 2002, en la cual se presenta en el apartado de *Conceptos Científicos* la lengua de señas como una herramienta comunicativa, cultural, que desempeña un papel fundamental en los ámbitos educativos y que presenta desventaja frente al español:

> *"Docentes de la Facultad de Medicina de la Universidad Nacional de Colombia (Clemencia Cuervo y Rita Flórez) consideran que la lengua de señas es una lengua que han desarrollado naturalmente las personas sordas en el seno de sus comunidades, para satisfacer las necesidades de la comunicación cotidiana y por tanto debe ser respetada y protegida como en otros países. Ello facilita el acceso de las personas sordas a los beneficios de la sociedad…"(2002).*

Por lo anterior para dar respuesta a estas dificultades, se implementó la enseñanza en colegios que integran a población sorda bajo el enfoque bilingüe y bicultural, la cual se presenta en medio del contacto de dos lenguas: el español en su forma lecto-escrita y la lengua de señas colombiana. Este enfoque tiene como característica principal tener a la lengua de señas como L1

y al español Lecto-escrito como L2 y procura un bilingüismo consecutivo, simultáneo y subordinado que responda a las necesidades tanto del individuo como de la comunidad sorda, potenciando su desarrollo cognitivo, comunicativo y lingüístico (Rodríguez, Forero and Vega 2009); sin embargo, la falta de evidencia de la efectividad del enfoque anteriormente mencionado hace necesario identificar en las personas sordas su construcción social, creencias, estereotipos, opiniones, valores y actitudes hacia el bilingüismo y la biculturalidad tanto a nivel nacional como internacional, para de esta forma construir conjuntamente escenarios académicos integradores que den cuenta de las necesidades específicas de la población sorda.

La comunidad de los sordos

Según Power & Power en el (2009) la población sorda es considerada como una comunidad social y lingüística minoritaria unida por sus experiencias personales de educación y vida, debido a estas experiencias de vida compartidas tienen un fuerte sentimiento o simpatía hacia otras personas sordas, especialmente por el uso común de la lengua de señas. A pesar de las diferencias en sus respectivas lenguas de señas nacionales, las personas sordas desarrollan rápidamente una lengua franca que les permite comunicarse con toda libertad acerca de asuntos cotidianos. Esto puede ser algo codificado en el "Gestuno" (ahora más comúnmente llamado International Sign) que toma señas de diferentes lenguas de señas europeas y la lengua de señas americana.

Por otro lado Marschark & Spencer (2003), definen la comunidad sorda basados en tres factores: sordera, comunicación y apoyo mutuo. La existencia de estas "comunidades de comunicación", "comunidades de identidad étnica" y "comunidades de solidaridad", es en gran medida consecuencia de las experiencias de exclusión social en la mayoría de las sociedades. Los conceptos de comunidad sorda conciben a la cultura y sociedad sorda como formas que difieren en la comunicación de la sociedad mayoritaria (oyente). Esta diferenciación consiste en la escogencia de la lengua de señas como su lengua preferida. Las centralidades del lenguaje se

reflejan no sólo en la organización social y política de estas comunidades, en el sentido más práctico; lo más importante para pertenecer a una comunidad sorda es tener una afiliación lingüística de la lengua de señas.

Esta afiliación a la comunidad sorda es determinada no sólo por una medida biológica sino por la auto-identificación como sordo y un recíproco reconocimiento de esta identificación. Cuando una persona sorda toma la decisión de no ser parte de una comunidad sorda, ésta prefiere tratar de vivir en el mundo oyente.

En diversas investigaciones se ha observado la actitud que presenta el sordo como un reflejo de identidad étnica. Igualmente en la literatura sociológica y antropológica, la etnicidad involucra dos características: la paternidad, la cual define a los miembros de un grupo en términos biológicos y la otra característica llamada patrimonio, que refiere patrones de comportamiento y valores compartidos, como lo menciona Johnson (1994) “la etnicidad es una fuerza social creada desde la misma comunidad, desarrollada desde la interacción y la identidad del grupo”. Al entender que las comunidades sordas son creadas desde un complejo patrón de características sociales que se reconocen en el momento de la identificación de la complejidad lingüística que manejan con la lengua de señas y se empodera como un grupo con una identidad propia, la cual presenta dificultades sociales y culturales debido a la exclusión a la que han sido sometidos, que ha llevado a la creación de redes sociales entre sus miembros para afrontar la desigualdad social.

Representaciones sociales

La Representación Social (RS) es un proceso investigativo que nació con el intento de explicar las transformaciones en las creencias sociales, cómo y de qué manera un fenómeno no familiar llega a adquirir un significado para un grupo social por medio de los procesos de anclaje y objetivación. Según Aguirre (1998), en la creación de la perspectiva de la mente colectiva dentro de la psicología social, hubo la necesidad de generar estudios de grupo social como una identidad

independiente y por otro lado como una conciencia colectiva; lo anterior se debe a la importancia de la vida social en las características cognitivas y lingüísticas de los individuos.

Moscovici (2001), estableció que las RS se derivan de la interacción social y adicionalmente vinculó las creencias sociales con la experiencia individual (Castorina & Barreiro, 2010). Tomando la definición de Casas (2009) las RS son la construcción social del conocimiento, el cual se constituye en sistemas cognitivos por los que es posible reconocer la presencia de estereotipos, opiniones, creencias, valores y normas que suelen tener una orientación actitudinal positiva o negativa. Posibilitan entender las dinámicas de las interacciones y aclarar los determinantes de las prácticas sociales, pues las representaciones, el discurso y la práctica se generan mutuamente. Para ilustrar lo anterior, Aguirre (1998) afirma que lo social es un concepto unitario fundamental, que no se encuentra dentro de los individuos sino en un lugar independiente de sus conciencias, como en el lenguaje, el arte, los mitos, las costumbres, la religión, la forma de educación y cualquier otro producto cultural, lo cual debe ser investigado bajo la noción de la psicología de las masas creadas por E. Durkheim, quien determina que existe una mente colectiva con dualidad de tener un carácter externo y antecesor, lo cual consiste en la capacidad de acumular experiencias propias individuales y experiencias comunes que a la postre constituyen un reservorio histórico, con características de independencia de los sujetos que les dieron origen o que las aprenden para convertirse en elementos del colectivo (Aguirre, 1998).

Estos estudios de las RS pueden permitir la identificación de cómo un grupo social se ve representado y a su vez es representado; en concordancia, se han realizado acercamientos hacia las RS en los sordos en comunidades sordas, tanto a nivel internacional como nacional, encontrando como característica principal que estas investigaciones se centran en las RS de los cuidadores, padres de familia, educadores, profesionales en salud y comunidad circundante a este tipo de población, pero no se indaga directamente a la comunidad o al individuo perteneciente a la comunidad sorda sobre cómo funciona este sistema de creencias que guían su comportamiento en la sociedad.

Metodología

Se realizó una revisión de material publicado en las bases de datos Scielo, Science, Medline y Pubmed a las cuales se tiene acceso desde la plataforma del Sistema Nacional de Bibliotecas de la Universidad Nacional de Colombia, en el cual se pueden consultar en línea artículos de revistas especializadas.

Se utilizaron tres "descriptores" (palabras clave): bilingüismo, bicultural y sordos, con las cuales se realizaron tres ecuaciones de búsqueda para la indagación de artículos en las cuatro bases de datos, tanto en español como en inglés.

Búsqueda	Descriptores en español	Descriptores en inglés
1	Sordos and bilingüismo	Deaf and bilingualism Deaf and bilinguality
2	Sordos and bicultura	Deaf and biculture
3	Sordos and bilingüismo y bicultura	Deaf and bilingualism and biculture

La clasificación de los artículos se realizó teniendo en cuenta una lista de criterios de inclusión y exclusión para filtrar los documentos. A continuación se presenta la tabla 1 que describe los criterios:

CRITERIOS DE INCLUSIÓN	CRITERIOS DE EXCLUSIÓN
	Se excluirán los artículos cuya temática NO incluya a la población sorda en su

Años de publicación entre el 2005 y 2011	investigación. Así se encuentre bilingüismo y biculturalidad en sus palabras clave.
Se tendrán en cuenta ensayos, estudios experimentales y cuasi-experimentales, estudios cuantitativos y cualitativos, metanálisis, estudios de cohorte, estudios de casos y políticas educativas y/o lingüísticas.	No se tendrán en cuenta artículos que estén en idiomas diferentes al español, inglés o portugués.
Se tendrán en cuenta artículos de libre acceso	No se tendrán en cuenta trabajos que no sea clara su metodología o no identifique adecuadamente como recolecto los datos.
Dentro de las palabras clave y/o temas de investigación de los artículos deberán encontrarse sordos, bilingüismo y/o **biculturalidad**	

Tabla 1 criterios de inclusión y exclusión

Finalmente, se utilizaron las siguientes características para el análisis sistemático en los artículos: idioma, revista o fuente, año de publicación, país de origen, tipo de estudio y problema estudiado.

Resultados

Se inició la búsqueda por la base de datos SCIENCE, utilizando los "descriptores" en español donde solamente se encontraron trece artículos los cuales no cumplían con los criterios de inclusión, seguidamente se introdujo los "descriptores" en inglés los cuales arrojaron un resultado total de 15.679 investigaciones. Por lo anterior se realizó dos filtros, el primero relacionado con los criterios de inclusión: año y tema, el segundo con el acceso libre desde internet al documento completo. Los resultados se muestran en la tabla 2:

	Deaf and bilingualism	*Deaf and bilinguality*	*Deaf and culture*	*Deaf and education*
Neto	231	8	7074	8366
Filtro año	8	1	832	1777
Filtro tema	5	0	59	83
Filtro acceso	4	1	11	10
				Total = 26

Tabla 2: resultados base datos Sciencie

En la base de datos MEDLINE se encontró un total de 171 artículos, al realizar los filtros de año, tema y acceso libre al documento quedó un total 20 documentos, es de resaltar que en la base de datos ante los "descriptores" de búsqueda en idioma español no arrojó ningún tipo de resultado. A continuación se presentará la tabla 3 para evidenciar los hallazgos:

	Deaf and bilingualism	*Deaf and bilinguality*	*Deaf and culture*	*Deaf and education*
Neto	0	0	35	136

Filtro año	0	0	5	36
Filtro tema	0	0	2	18
Filtro acceso	0	0	2	18
				Total = 20

Tabla 3: resultados base datos Medline

Se continuó la búsqueda en PUBMED, al utilizar los "descriptores" en español e inglés: Sordos and bilingüismo, Deaf and bilingualism y Deaf and bilinguality se observó que se presentaba los mismos artículos por lo tanto solo se tomó en cuenta los encontrados en la primera búsqueda, en cuanto a los demás "descriptores" se obtuvo 2.708 investigaciones, para un total de 2.761. En esta base de datos no hay la posibilidad de realizar un filtro ya sea por año, tema u otro aspecto, por lo tanto solo se tomaron en cuenta los artículos que tuviesen acceso al artículo y manualmente se sustrajeron las investigaciones que estuviesen dentro de los años de inclusión. Los resultados se muestran en la tabla 4:

	Deaf and bilingualism	*Deaf and bilinguality*	*Deaf and culture*	*Deaf and education*
Neto	53	0	358	2350
Filtro texto completo	15	0	27	36
Filtro años	3	0	1	6
				Total = 10

Tabla 4: resultados base datos Pubmed

La búsqueda en la base de datos SCIELO se centró en los países de Brasil, Venezuela y Chile debido a las restricciones propias de la base la cual no permitía la visualización del texto completo de las investigaciones exceptuando las de estos países, al utilizar los "descriptores" de búsqueda en idioma español no se arrojó ningún resultado; por otro lado se observó que se repetían 7 documentos los cuales solo fueron tenidos en cuenta una vez. Se encontró un total de 32 artículos. Los resultados se muestran en la tabla 5:

	Deaf and bilingualism	*Deaf and bilinguality*	*Deaf and culture*	*Deaf and education*
Neto	1	0	10	21
Filtro año	0	0	7	18
Filtro tema	0	0	7	14
Filtro acceso	1	0	5	6
				Total = 12

Tabla 5: resultados base datos Scielo

Reporte estadístico:

Se presenta los reportes estadísticos especificando los resultados en: idioma del artículo publicado, país de origen en el que se realizó la investigación, tipo de estudio, metodología utilizada en el artículo y línea de investigación en la que se inscribe el artículo.

Idioma

Se evidencia que el idioma más común en estas bases de datos es el inglés con un 82% (56 artículos), seguido por el portugués con el 10.3% (7 artículos) y el español con el 7.4% (5 artículos).

País de origen

Se presenta la manera en el que se distribuyen los artículos por países de origen de las investigaciones, se hace la salvedad sobre dos categorías, la primera es la categoría de unión de países ya que se refiere a la realización de investigaciones por parte de diversos profesionales de universidades de diferentes países; y, la segunda otros donde se relaciona países que aportan solo un documento. Se observa que Estados Unidos aporta la mayor cantidad de investigaciones con un 39.7% (27 artículos) seguido por Brasil con un 13.2% (9 artículos).

PAÍS		
	frecuencia	*%*
EEUU	27	39,7
Canadá	2	2,9
Reino Unido	6	8,8
Brasil	9	13,2
Venezuela	3	4,4
España	4	5,9
Alemania	3	4,4
Holanda	2	2,9
Unión de países	5	7,4
Italia	2	2,9
Otros	5	7,4
	68	100,0

Tipo de estudio

El reporte estadístico indica que las investigaciones cuantitativas tienen un porcentaje de 44.1% (30 artículos) e investigaciones cualitativas un 45.6% (31 artículos) lo que indica un equilibrio entre las dos formas de acercamiento a el objeto de estudio.

TIPO ESTUDIO	*frecuencia*	*%*
Cuantitativo	30	44,1
Cualitativo	31	45,6
Mixto	7	10,3
	68	100,0

Metodología

Las metodologías más recurrentes en las investigaciones con un 25% son las experimentales y la revisión de literatura, seguidas por la cuasiexperimental y el estudio de caso con un 23.5% y la menos utilizada es la opinión de expertos con un 2.9%.

METODOLOGÍA	*frecuencia*	*%*
Cuasiexperimental	16	23,5
Experimental	17	25,0
Revisión Literatura	17	25,0
Opinión Experto	2	2,9
Estudio de caso	16	23,5
	68	100,0

Línea de investigación

Se evidenció que la línea de estudio más frecuente en las investigaciones fue la Psicolingüística con un 22.1%, seguida por la inclusión de personas en situación de discapacidad con un 14.7% y en un tercer lugar con un 10.3% neurociencias y la sociolingüística.

LÍNEA DE INVESTIGACIÓN	*frecuencia*	*%*
Inclusión	10	14,7
Educación Superior	6	8,8
Psicolingüística	15	22,1
Neurolingüística	6	8,8
Sociolingüística	7	10,3
Sociología	4	5,9
Otro	6	8,8
Política Lingüística	5	7,4
Neurociencias	7	10,3
Psicología	2	2,9
	68	100,0

Análisis de resultados y discusión

La mayoría de estudios se centran en la identificación de las RS de docentes que tienen a cargo personas sordas o el reporte sobre las metodologías que implican la educación de personas sordas en ambientes escolares (Mayer & Akamatsu, 1999; Komesaroff, 2001; LaSasso & Lollis, 2003; Clavijo, et al., 2007; DeLana, et al., 2007; Hermans, et al., 2008; Johnstone & Corce, 2010; Stangvik, 2010).

Se evidencia una falta de profundización sobre la temática específica de las RS que tiene la comunidad sorda sobre el bilingüismo o la biculturalidad en las diversas etapas de la vida. Por

otra parte, estos estudios son reportados desde diferentes países, identificando que Estados Unidos, es el país que más aporta estudios sobre este aspecto, seguido por la comunidad europea. En relación a Latinoamérica, se observa una carencia de reportes en revistas internacionales sobre el trabajo que efectivamente se realiza con la comunidad sorda.

Otro elemento importante que se observó en esta revisión, es la poca publicación (seis artículos) de investigaciones de carácter sociológico, sociolingüístico y de estudios culturales, entre estos se caracterizó la profundización de temáticas concernientes al entendimiento entre la sordera o limitación auditiva y el concepto de discapacidad, que está unido con el concepto de sordera (kluwin, et al., 2002; Johnson & Nieto, 2007; McDermid, 2008; Corina & Singleton, 2009; Hintermair, 2009; Kusters, 2009).

Dentro de esta búsqueda a nivel internacional, el documento investigativo que más se acerca a las RS de los sordos, es el que brinda Bittencourt & Montagnoli (2007), en el cual pretende identificar las RS sobre el impacto del diagnóstico de sordera que tienen los familiares de las personas sordas atendidos por el servicio de fonoaudiología en Brasil, en el Centro de Estudios e Investigaciones en Rehabilitación (CEPRE, por sus siglas en portugués). Cabe aclarar, que esta investigación identifica que la RS de la familia en cuanto al diagnóstico de sordera, constituye una actividad actitudinal que refleja, qué es algo “negativo” y marcado “por la tristeza y el sufrimiento”.

En cuanto a las investigaciones de tipo nacional, no se encontraron registros en las bases de datos anteriormente mencionadas ni en revistas indexadas de carácter internacional o nacional.

Bibliografía

Abutalebi, J., Tettamanti, M., & Perani, D. (2009). The bilingual brain: Linguistic and non-linguistic skills . *Brain & Language*, 51–54.

Allen, T., & Anderson, M. (2010). Deaf Students and Their Classroom Communication: An Evaluation of Higher Order Categorical Interactions Among School and Background Characteristics . *Journal of Deaf Studies and Deaf Education*, 334-347.

Andrews, J., & Rusher, M. (2010). Codeswitching techniques: evidence-based instructional practices for the asl/english bilingual classroom. *American Annals of the Deaf*, 407-424.

Bade, D. (2011). Signs, language and miscommunication: an essay on train wrecks. *Language Sciences*, 713–724.

Baker, C. (1993). *Fundamentos de educación bilingüe y Bilingüismo.* Madrid: Ediciones Cátedra.

Baratta, A. (2010). Nominalization development across an undergraduate academic degree program. *Journal of Pragmatics*, 1017–1036.

Becerra, C. (2008). Metáforas en Lengua de Señas Chilena. *PSYKHE*, 41-57.

Benedict, K., Johnson, H., & Antia, S. (2011). Faculty needs, doctoral preparation, and the future of teacher preparation programs in the education of deaf and hard of hearing students. *American annals of the deaf*, 35-46.

Bosworth, R., & Emmorey, K. (2010). Effects of Iconicity and Semantic Relatedness on Lexical Access in American Sign Language . *Journal of Experimental Psychology: Learning, Memory, and Cognition*, 1573–1581.

Cambra, C., Silvestre, N., & Leal. (2009). Comprehension of Television Messages by Deaf Students at Various Stages of Education. *American Annals of the Deaf*, 425-434.

Campbella, R., Capekb, M., Gazarianc, K., MacSweeneya, M., Woll, B., Davide, A., y otros. (2011). The signer and the sign: Cortical correlates of person identity and language processing from point-light displays. *Neuropsychologia*, 3018– 3026.

Capek, C., Waters, D., Woll, B., MacSweeney, M., Brammer, M., McGuire, P., y otros. (2008). Hand and Mouth: Cortical Correlates of Lexical Processing in British Sign Language and. *Journal of Cognitive Neuroscience,* 1220–1234.

Cooper, S., Reisman, J., & Watson, D. (2008). The Status of Sign Language Instruction in Institutions of Higher Education: 1994-2004. *American Annals of the Deaf,* 78-88.

Corina, D., & Singleton, J. (2009). Developmental Social Cognitive Neuroscience: Insights From Deafness. *Child Development*, 952–967.

Cruz da, J., & Dias, T. (2009). Trajetória escolar do surdo no ensino superior: condições e possibilidades. *Rev. Bras.*, 65-80.

Cummins, J. (2010). Book review: Bilingual Education in the 21st Century: A Global Perspective. *Linguistics and Education*, 77-79.

DANE. (2005). *www.dane.gov.co*. Recuperado el 10 de 10 de 2011, de http://www.dane.gov.co/index.php?option=com_content&view=article&id=175&Itemid=28

Dolman, D. (2010). Enrollment trends in deaf education teacher preparation programs, 1973–2009. *American Annals of the Deaf,* 353-359.

Domínguez, A., & Alegria, J. (2010). Reading Mechanisms in Orally Educated Deaf Adults. *Journal of Deaf Studies and Deaf Education*, 136-148.

Easterbrooks, S., Lederberg, A., & Connor, C. (2010). Contributions of the emergent literacy environment to literacy outcomes for young children who are deaf. *American Annals of the Deaf,* 467-480.

Emmorey, K., & McCullough, S. (2008). The bimodal bilingual brain: Effects of sign language experience. *Brain & Language,* 124–132.

Evans, C. (2008). Literacy Development in Deaf Students: Case Studies in Bilingual Teaching and Learning. *American Annals of the Deaf*, 17-27.

Francis, N. (2008). Exceptional bilingualism. *International Journal of Bilingualism'*, 173-193.

Franco, M. (2009). Educação superior bilíngue para surdos: o sentido da política inclusiva como espaço da liberdade: primeiras aproximações. *Scielo*, 15-30.

Franklin, A., Giannakidou, A., & Goldin-Meadow, S. (2010). Negation, questions, and structure building in a homesign system. *Cognition*, 398–416.

Hadjikakou, K., Christodoulou, D., Hadjidemetri, E., Konidari, M., & Nicolaou, N. (2009). The Experiences of Cypriot Hearing Adults With Deaf Parents in Family, School, and Society . *Journal of Deaf Studies and Deaf Education*, 486-502.

Hermans, D., Ormel, E., Knoors, H., & Verhoeven, L. (2008). Modeling Reading Vocabulary Learning in Deaf Children in Bilingual Education Programs . *Journal of Deaf Studies and Deaf Education*, 155-174.

Hoang, L., LaHousse, S., Nakaji, M., & Robins, G. (2010). Assessing Deaf Cultural Competency of Physicians and Medical Students . *J Canc Educ*, 175-182.

INSOR. (2006). *Diccionario básico de la lengua de señas colombiana.* Bogotá: Ministerio de Educación Nacional .

Jimenez, M., Pino, M., & Herruzo, J. (2009). A comparative study of speech development between deaf children with cochlear implants who have been educated with spoken or spoken + sign language. *International Journal of Pediatric Otorhinolaryngology*, 109—114.

Kelman, C., & Uchôa, A. (2009). (Meta)communication Strategies in Inclusive Classes for Deaf Students. *American Annals of the Deaf*, 371-381.

Kisch, s. (2008). ‘‘Deaf Discourse’’: The Social Construction of Deafness in a Bedouin Community. *Medical anthropology*, 283–313.

Kootstra, G., van Hell, J., & Dijkstra, T. (2010). Syntactic alignment and shared word order in code-switched sentence production: Evidence from bilingual monologue and dialogue . *Journal of Memory and Language*, 210–231.

Kovelman, I., Shalinsky, M., Berens, M., & Petittoa, L. (2008). Shining new light on the brain’s “bilingual signature”: A functional Near Infrared Spectroscopy investigation of semantic processing . *NeuroImage 39*, 1457–1471.

Kovelman, I., Shalinsky, M., White, K., Schmitt, S., Berens, M., Paymer, N., y otros. (2009). Dual language use in sign-speech bimodal bilinguals: fNIRS brain-imaging evidence. *Brain & Language*, 112–123.

Kushalnagar, P., Mathur, G., Moreland, C., Jo Napoli, D., Osterling, W., Padden, C., y otros. (2010). Infants and Children with Hearing Loss Need Early Language Access . *National Institute of Health*, 143-145.

Lichtig, I., Vieira, M., Mecca, M., Hartley, S., Wirz, S., & Woll, B. (2011). Assessing deaf and hearing children’s communication in Brazil. *Journal of Communication Disorders*, 223–235.

Lillo-Martin, D., & Müller de Quadros, R. (2010). Acquisition of the syntax–discourse interface:The expression of point of view. *Lingua*, 623–636.

Lynas, W. (2005). Controversies in the education of deaf children. *Current Paediatrics*, 200–206.

Mado, A., Adorni, R., & Zani, A. (2008). Inferring native language from early bio-electrical activity. *Biological Psychology*, 52–63.

Madoa, A., Adorni, R., & Zani, A. (2008). Inferring native language from early bio-electrical activity . *Biological Psychology*, 52–63.

Mitchell, W., Franklin, A., Greco, V., & M, B. (2009). Working with Children with Learning Disabilities and/or who Communicate Non-verbally: Research Experiences and their Implications for Social Work Education, Increased Participation and Social Inclusion . *Social Work Education*, 309–324.

Moores, D. (2010). Epistemologies, Deafness, Learning, and Teaching . *American Annals of the Deaf*, 447-455.

Morales, A., & R, B. (2008). Hacia una política para la enseñanza y el aprendizaje de la lengua escrita en sordos. *Scielo*.

Morford, J., Grieve-Smith, A., MacFarlane, J., Staley, J., & Waters, G. (2008). Effects of language experience on the perception of American Sign Language . *Cognition*, 41–53.

Morford, J., Wilkinson, E., Villwock, A., Piñar, P., & Kroll, J. (2011). When deaf signers read English: Do written words activate their sign translations? *Cognition*, 286–292.

Moriña, A. (2010). School memories of young people with disabilities: an analysis of barriers and aids to inclusion . *Disability & Society*, 163–175.

Neira, L. (2008). Conocimiento previo y generación de inferencias lectoras en personas sordas. *ARETÉ*, 71-81.

Paradis, M. (2008). Bilingualism and neuropsychiatric disorders. *Journal of Neurolinguistics*, 199–230.

Paula De, L. (2009). Cultura escolar, cultura surda e construção de identidades na escola. *Rev. Bras. Ed. Esp*, 407-416.

Perner, J., & Aichhorn, M. (2008). Theory of mind, language and the temporoparietal junction mystery. *Trends in Cognitive Sciences*, 123-126.

Pollard Jr., R., Dean, R., O'Hearn, A., & Haynes, S. (2009). Adapting Health Education Material for Deaf Audiences. *Rehabilitation Psychology*, 232–238.

Pyers, J., Gollan, T., & Emmorey, K. (2009). Bimodal bilinguals reveal the source of tip-of-the-tongue states. *Cognition*, 323–329.

Quinto-Pozos, D., Forber-Pratt, A., & Singletonb, J. (2011). Do Developmental Communication Disorders Exist in the Signed Modality? Perspectives From Professionals . *LANGUAGE, SPEECH, AND HEARING SERVICES IN SCHOOLS*, 423–443.

Rodríguez, S., Forero, A., & Vega, J. (2009). Programa de asesoría a padres con hijos sordos que manejen un enfoque bilingüe en edad escolar. *ARETÉ*, 103-108.

Santana, A., & Bergamo, A. (2005). Cultura e identidade surdas: encruzilhada de lutas sociais e teóricas. *Educ. Soc*, 565-582.

Schirmer, B. (2008). How Effectively Are We Preparing Teacher Educators in Special Education? The Case of Deaf Education . *American Annals of the Deaf*, 411-419.

Shaw, S., & Roberson, L. (2009). Service-Learning Recentering the Deaf Community in Interpreter Education. *American Annals of the Deaf*, 277-283.

Silva, T., & McMartin-Miller, C. (2009). Selected bibliography of recent scholarship in second language writing . *Journal of Second Language Writing*, 297–302.

Simms, L., Rusher, M., Andrews, J., & Coryell, J. (2008). Apartheid in Deaf Education: Examining Workforce Diversity . *American Annals of the Deaf*, 384-395.

Skotara, N., Kügow, M., Salden, U., Hänel-Faulhaber, B., & Röder, B. (2011). ERP correlates of intramodal and crossmodal L2 acquisition. *Biomed Central Neuroscience*, 12-48.

Storbeck, C., & Martin, D. (2010). SOUTH AFRICAN DEAF EDUCATION AND THE DEAF COMMUNITY. *American Annals of the Deaf*, 488-490.

Stryker, D. (2011). Baseline data on distance education offerings in deaf education teacher preparation programs in the united states. A*merican annals of the deaf*, 550-561.

Sutton-Spence, R. (2010). The Role of Sign Language Narratives in Developing Identity for Deaf Children. *Journal of Folklore Research*, 265-305.

Thagard, E., Hilsmier, A., & Easterbrooks, S. (2011). Pragmatic language in deaf and hard of hearing students: correlation with success in general education. *American annals of the deaf*, 526-534.

Van Dijk, R., Boers, E., Christoffels, I., & Hermans, D. (2011). Directionality effects in simultaneous language interpreting: the case of sign language interpreters in the netherlands. *American Annals Of The Deaf*, 47-55.

Vetter, A., Löhle, E., Bengel, J., & Burger, T. (2010). The integration experience of hearing impaired elementary school students in separated and integrated school settings. *American Annals of the Deaf*, 369-376.

Zheng, M., & Goldin-Meadow, S. (2008). Thought before language: how deaf and hearing children express motion events across cultures. *Cognition*, 145–175.

Zou, L., Ding, G., Abutaleb, J., Shu, H., & Peng, D. (2011). Structural plasticity of the left caudate in bimodal bilinguals. *Cortex*, 1-10.